

Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	My teraz uważamy zuchwałych za szczęśliwców. Powiodło się też czyniącym niegodziwość. Wystawiają przy tym na próbę Boga* i uchodzi im to (bezkarnie). ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My teraz uważamy zuchwałych za szczęśliwych. Dobrze powodzi się także niegodziwym. Samego Boga wystawiają na próbę, a przecież uchodzi im to bezkarnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz pysznych mamy za błogosławionych, ponieważ ci się budują, którzy czynią niegodziwość, a ci, którzy kuszą Boga, są wybawieni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem, pyszne mamy za błogosławione, ponieważ się ci budują, którzy czynią niebożność, a którzy kuszą Boga, zachowani bywają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż teraz błogosławione zowiemy harde, bo zbudowani są czyniący niebożność, i kusili Boga, a zachowani są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz zaś raczej zuchwalców nazywajmy szczęśliwymi, bo wzbogacili się bardzo ludzie bezbożni, którzy wystawiali na próbę Boga, a zostali ocaleni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	My uważamy raczej zuchwałych za szczęśliwych, gdyż powodzi im się dobrze, chociaż bezbożnie postępują, a nawet kuszenie Boga uchodzi im bezkarnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz uważamy zuchwałych za szczęśliwych, gdyż powodzi się popełniającym nieprawość; a nawet wystawianie Boga na próbę uchodzi im bezkarnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem zuchwałych musimy uznać za szczęśliwych, gdyż to oni, bezbożni, opływają w bogactwa. Boga wystawiają na próbę i uchodzi im to bezkarnie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz szczęśliwymi nazywamy zuchwalców; nawet złoczyńcom wiedzie się znakomicie. Wystawiają Boga na próbę, a wychodzą z tego cało”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер ми блаженними називаємо чужинців, і вони поселяються, чинячи беззаконне і стали проти Бога і спаслися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Raczej nazywajmy szczęśliwymi zuchwałych, gdyż złoczyńcy się utwierdzili oraz zostali ocaleni nawet ci, co doświadczali Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz zuchwałych nazywamy szczęśliwymi. Również czyniciele niegodziwości są zbudowani. Ponadto wystawiają Boga na próbę i uchodzą cało’ ”.

¹⁾ <x>290 5:18-20</x>